



AUZITEGIKO PROZEDURA-HIZKERA

Zalantzak argitzeko hizkuntza-baliabideak euskaraz

Auzitegiako hizkera Justizia Administrazioari eta epaiketa-prozesuei dagozkien prozeduretan berriaz erabiltzen dena da. Bestela esanda, auzitegiako hizkera epaitegiako dokumentu eta eginbideetan erabiltzen diren baliabide diskurtsibo, formulaiko eta lexikoez osatzen dute. Baliabide horiek ahozkoak zein idatziak izan daitezke, eta ezberdin baliatuko dituzte abokatuek, epaileek, izapidetze prozesaleko kidegoetako langileek eta esku hartzen duten beste profesionalak, beren zeregina eta jarduna ezberdina izango baita prozedura judizialean.

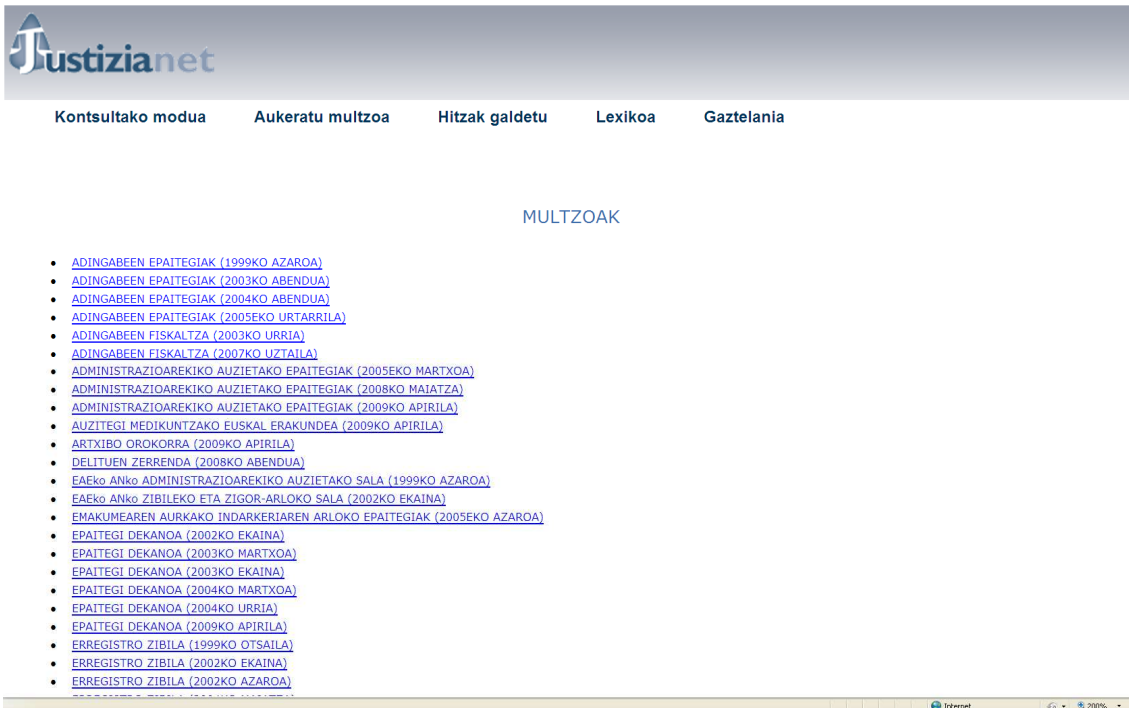
Alabaina, elkar ondo ulertuko batute eta segurtasun juridikoa behar bezala bermatuko bada, denek erabili beharko dituzte oinarritzko terminologia, adierazpide eta formula diskurtsibo erkideak. Jakina denez, oraintsu arte euskaraz ez du lekurik izan auzitegiaren prozedura-hizkuntza bezala. Ondorioz, ia hutsetik jorratu behar izan da auzitegiako hizkeraren corpusa.

Aurretik zenbait lan eginak bazeuden ere, auzitegiako hizkera garatzeko lehen ahalegin sistematiko eta iraunkorrak 1990.eko hamarraldiaren amaieran egin ziren EAEn, Justizia Administrazioa Eusko Jaurlaritzaren eskura pasa zenean. Garai hartan epaitegiako prozedura-idazkien euskarazko funtsezko ereduak argitaratu ziren hainbat liburukitan. Horrela, 1998-2002 urteen bitartean bilduma hauek eman ziren argitara:

- [Familia Zuzenbideko inprimakiak](#)
- [Prozedura Zibileko Idazki-ereduak I eta II](#)
- [Administrazioarekiko auzietako jurisdikzioko idazki-ereduak](#)
- [Zigor arloko idazki-ereduak I, II eta III](#)
- [Prozedura Zibileko Legea \(2001\): idazki-ereduak I eta II](#)
- [Adingabeen epaitegiako idazki-ereduak](#)



2006. urtean auzitegietan euskara normalizatzeko eta garatzeko eginkizuna Justizia Sailaren Euskara Batzordeak hartu zuen bere gain. Batzorde honek hala eskatuta, ordura arte landutako idazki-ereduak berrikusi eta **eredu elebidun normalizatueta** ekarri ziren. Datu-base dokumental bat ere sortu zen sarean (**Epaitegietako Agiri Normalizatuak**), eta harrezkero etengabe elikatu da jurisdikzio eta epaitegi bakoitzean erabiltzen diren dokumentu-ereduekin. Horrez, gain, euskara normalizatzeko plan bat ere onartuzuen Euskara Batzordeak 2008-2017 epealdian garatzeko.



Justizia.net

Kontsultako modua Aukeratu multzoa Hitzak galdetu Lexikoa Gaztelania

MULTZOAK

- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(1999KO AZAROA\)](#)
- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(2003KO ABENDUA\)](#)
- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(2004KO ABENDUA\)](#)
- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(2005EKO URTARRILA\)](#)
- [ADINGABEEN FISKALTZA \(2003KO URRIA\)](#)
- [ADINGABEEN FISKALTZA \(2007KO UZTAILA\)](#)
- [ADMINISTRATIOAREKIKO AUZIETAKO EPAITEGIAK \(2005EKO MARTXOA\)](#)
- [ADMINISTRATIOAREKIKO AUZIETAKO EPAITEGIAK \(2008KO MAIATZA\)](#)
- [ADMINISTRATIOAREKIKO AUZIETAKO EPAITEGIAK \(2009KO APIRILA\)](#)
- [AUZITEGI MEDIKUNTZAKO EUSKAL ERAKUNDEA \(2009KO APIRILA\)](#)
- [ARTXIBO OROKORRA \(2009KO APIRILA\)](#)
- [DELTUEN ZERRENDIA \(2008KO ABENDUA\)](#)
- [EAEko ANko ADMINISTRATIOAREKIKO AUZIETAKO SALA \(1999KO AZAROA\)](#)
- [EAEko ANko ZIBILEKO ETA ZIGOR-ARLOKO SALA \(2002KO EKAINA\)](#)
- [EMAKUMEAREN AURKAKO INDARKERIAREN ARLOKO EPAITEGIAK \(2005EKO AZAROA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2002KO EKAINA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2003KO MARTXOA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2003KO EKAINA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2004KO MARTXOA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2004KO URRIA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2009KO APIRILA\)](#)
- [ERREGISTRO ZIBILA \(1999KO OTSAILA\)](#)
- [ERREGISTRO ZIBILA \(2002KO EKAINA\)](#)
- [ERREGISTRO ZIBILA \(2002KO AZAROA\)](#)

Gaur egun, **EPAIBI zerbitzuak** koordinatze eta bideratzen ditu euskararen normalizazioarekin eta garapenarekin zerikusia duten zeregin nagusiak. EPAIBIK hainbat lan-ido ditu. Horietako baten helburua da laguntza- eta kontsulta-baliabideak garatzea. Lan-ildo hau estrategikotzat jotzen da normalizazio-planean, kontsultarako eta prestakuntzarako hizkuntza-baliabideak funtsezkoak baitira langileen hizkuntza-gaitasuna areagotzeko, euskara lan-hizkuntza egiteko eta herritarrei zerbitzuak euskaraz eskaintzeko. Orain arte garatutako baliabideetako batzuk auzitegietako langileen eskura daude soilik. Beste batzuk, haatik, sarean jarri dira eskuragarri **Justizia.net** web-orrialdean, **Euskara Justizian** atalean



AUZITEGIETAKO INPRIMAKIAK EUSKARAZ

Dokumentu estandarizatuen ereduak

- [IKUSI] **Epaitegietako agiri normalizatuak (UZEI)**
- [IKUSI] **Gizarte arloko jurisdikzioko inprimaki eta dokumentu ereduak (LAB)**
- [IKUSI] **Kontsumo-arbitrajearen inguruko inprimakiak**



LEXIKO ESPEZIALIZATUA ETA TERMINOLOGIA

Hiztegiak, datu-base terminologikoak eta glosategiak

- [IKUSI] **Epaitegietako lexikoa (Justizia Saila)**
- [IKUSI] **Epaitegietako dokumentuen lexikoa (Justizia Saila)**
- [IKUSI] **EUSKALTERM terminologia banku publikoa (Eusko Jaurlaritza)**
- [IKUSI] **Glosategi Juridikoa (UPV/EHU)**
- [IKUSI] **Legeak/Leyes bildumaren lexiko-zerrendak (UPV/EHU)**
- [IKUSI] **Oinarrizko Hiztegi Juridikoa (Deustuko Unibertsitatea)**
- [IKUSI] **Lege-testuen berbategi elebidunak (Deustuko Unibertsitatea)**



CORPUSAK ETA ITZULPEN-MEMORIAK

Epaitegietako testuak

- [IKUSI] **Epaitegietako Agirien corpus elebiduna (Justizia Saila eta UZEI)**
- [IKUSI] **Consumer Corpora [sententziak, kontsulta juridikoak...] (Eroski)**
- [IKUSI] **Zuzenbide Corpus Elebiduna (UPV/EHU eta Justizia Saila)**
- [IKUSI] **ZCP-Zuzenbide Corpora (UPV/EHUren Euskara Institutua)**



ESTILO-JARRAIBIDEAK

Estilo-fitxak eta idazkera-arauak

- [IKUSI] **Justizia Sailaren estilo-fitxen bilduma**
- [IKUSI] **Auzitegietako agiriak estandarizatzeko irizpideak**
- [IKUSI] **DUDANET**

Beste baliabide jakingarri batzuk:

- [IKUSI] **Eusko Legebiltzarraren estilo-liburua**
- [IKUSI] **IVAPeko estilo-liburua**
- [IKUSI] **AZPIDAZKI**
- [IKUSI] **EIMAre**n estilo-liburua



PRESTAKUNTZARAKO BALIABIDEAK

Justizia Administrazioaren alorreko euskara

- [IKUSI] **Administrazioko eta Zuzenbideko euskara (Joseba Ezeiza)**
- [IKUSI] **Zuzenbidean (Joseba Ezeiza-HABE)**
- [IKUSI] **Komunikazioa Euskaraz: Justizia Administrazioa I (Joseba Ezeiza)**
- [IKUSI] **Komunikazioa Euskaraz: Justizia Administrazioa II (Joseba Ezeiza)**
- [IKUSI] **Zuzenbidea-1 (Elhuyar-HABE)**
- [IKUSI] **Zuzenbidea-2 (Elhuyar-HABE)**